



The beginning

<p>1. 夢のはじまり The Beginning of a Dream 2024 1455x1120 mm (F80) Oil on Canvas ¥ 1,100,000</p>	<p>「スーホの白い馬」というモンゴルの民話をもとにした本がある。少年の仲良しの白い馬が殺されてしまう。悲しみの中にいる少年は骨や皮、筋、毛などを用いて楽器を作るように夢の中でスーホに頼まれ、それが馬頭琴となり、その白い馬で作った楽器の音色が聴くものの心を動かしたというストーリー。そこから着想を得て長い1年の物語の始まりとして描いた。（その背景には社会的な問題や、モンゴルの本来の民話はかなり改変されているという問題が多分に含まれていますが、コンセプトとしては取り上げませんでした。）</p> <p>There is a book based on a Mongolian folk tale called "The White Horse of Suho." A boy's good friend, a white horse, is killed. In his grief, the boy is asked by Suho in a dream to make a musical instrument out of bones, skin, muscle, and hair. This story inspired the beginning of a long year-long story.</p> <p>有一本书改编自蒙古民间故事《苏和的白马》。一个男孩的好朋友白马被杀死了。悲伤之余，苏荷在梦中要求男孩用骨头、皮肤、肌肉和毛发制作一件乐器。在这个故事的启发下，一个长达一年的故事开始了。（故事的背景可能包括社会问题和原蒙古民间故事已被大大改动的事实，但我没有把它作为一个概念）。</p>
---	--



Next Spring

<p>2. Bless you 2024 1000x803 mm (F40) Oil on Canvas ¥ 687,000</p>	<p>“bless you”は、くしゃみをした時に英語で言われる言葉だそうだ。花粉症の私にとってはどちらかというともうそういう意味が強いけれど、本来「この先この人にとって良いことが起こるように」という意味合いがあるそうだ。</p> <p>次の年の季節を迎えた。前の年が終わり次に引き渡されていく日常の一つ一つの意味合いで描いた。</p> <p>I heard that "bless you" is a phrase said in English when you sneeze. For me, as a hay fever sufferer, it has a stronger meaning, but I heard that it originally means, "May good things happen to this person in the future."</p> <p>The season of the next year has arrived. I painted this work with the meaning of each daily life that is handed over to the next one after the previous year is over.</p> <p>我听说“祝福你”是英语中打喷嚏时说的一句话。对我这个花粉症患者来说，这句话的含义更深，但我听说它的原意是“愿这个人将来有好事发生”。</p> <p>来年的季节到了。我在这幅作品中描绘了上一年结束后，每个人的日常生活都将移交给下一年的含义。</p>
--	--



Winter

<p>3. White tree 2024 1000x803 mm (F40) Oil on Canvas ¥ 687,000</p>	<p>雪深い場所は美しく木の先が凍っている。それを不香の花と表現する言葉がある。花のように美しいが、香りのしない花という意味なのだそうだ。 (英語で調べてみたが同じ言葉が見つからずタイトルをwhitetreeとした) 山の上に行けば行くほど、音は雪に溶けて雪がふり、木先の氷をずっと見つめる。 Deep snowy places are beautiful, and the tips of the trees are frozen. There is a word that describes it as an unscented flower. It means a flower that is beautiful like a flower but has no fragrance. (I looked up the word in English but could not find the same word, so I titled it whitetree.) The higher up the mountain you go, the more the sound melts and snow sprinkles, and you stare at the ice on the tips of the trees for a long time. 雪深い地方很美，树尖都结冰了。有一个词形容它为无香花。意思是像花一样美丽却没有香味的花。 (我查了一下这个词的英文，但没有找到相同的词，所以我把它命名为 whitetree)。越往山上走，声音越融化，雪越洒落，你会盯着树尖上的冰看很久。</p>
--	---



Autumn

<p>4.</p> <p>little secret</p> <p>2024</p> <p>652x803 mm (F25)</p> <p>Oil on Canvas</p> <p>¥ 487,500</p>	<p>内緒話が流行る。夏が終わるとなんだかみんな背が伸びて大人になり、関係が変わると秘密を共有して大人のような振る舞いをし始める。独占欲だったり秘密を共有する共犯者のようなそんな気持ちなんだろうか。</p> <p>Secret talk goes viral. After summer, everyone somehow grows taller and more mature, and as relationships change, they begin to share secrets and act like adults. Is it a feeling of exclusivity or an accomplice who shares a secret.</p> <p>秘密的话题不胫而走。夏天过后，每个人都不知不觉长高了，变得成熟了，随着人际关系的变化，他们开始分享秘密，像成年人一样行事。是独享的感觉，还是分享秘密的共犯。</p>
--	--



Summer

5.

wizardry

2024

803x652 mm (F25)

Oil on Canvas

¥ 487,500

夏に手持ち花火をした。だんだんと手を振ったり動いたりしながら、夜闇に文字を光で描いたり。まるで魔法使いのように何者にでもなれるというように夜を謳歌する。

In the summer, I set off hand-held fireworks. Gradually waving and moving, drawing letters with light in the darkness of the night. We celebrated the night as if we could be anything, as if we were wizards.

夏天，我燃放手持烟花。渐渐地挥舞着，移动着，在黑夜里用光画出字母。我们欢庆夜晚，仿佛我们无所不能，仿佛我们是魔法师。



Summer

<p>6. daybreak 2024 727x606 mm (F20) Oil on Canvas ¥ 415,500</p>	<p>キャンプ中夜にトイレに行きたくなると少しだけ勇気がある。外はとても真っ暗でランタンで照らしていてもなんだかとんでもない方向に行ってしまうんじゃないか、どこか別なところに出ていってしまうんじゃないかと妄想する。友達と手を繋いでなんとなく自分の輪郭を確かめながら短い道のりをそっと歩いた。</p> <p>It takes a little courage to go to the bathroom at night while camping. It was so dark outside that even though I had a lantern to light the way, I was paranoid that I would end up going in some crazy direction or somewhere else. Holding hands with a friend, I walked softly along the short path, somewhat checking my outline.</p> <p>露营时晚上上厕所需要一点勇气。外面一片漆黑，虽然有灯笼照路，但我还是疑神疑鬼，生怕会走错方向或走到别的地方。我和朋友手牵手，沿着小路轻轻地走着，有点检查自己的轮廓。</p>
---	---



Autumn

<p>7. Pleasant place 2024 606x727mm (F20) Oil on Canvas ¥ 415,500</p>	<p>子供の頃秋になると飼っていた犬が集めた落ち葉に突っ込んでいって散らかして遊んでいた。箒でまとめていた母は呆れ顔だったが、カサカサと小気味良い葉っぱの音と、柔らかい土の感触がたまらなかったのを覚えている。</p> <p>When I was a child, in the fall, my dog used to play with the fallen leaves we had collected by running into them and scattering them around. My mother, who was using a broom to gather them up, looked at the dog with dismay, but I remember the sound of the rustling leaves and the feel of the soft dirt was irresistible.</p> <p>小时候，每到秋天，我家的狗就会跑到我们捡来的落叶上玩耍，把落叶撒得满地都是。我母亲用扫帚把落叶扫起来，她愕然地看着狗，但我记得，落叶沙沙的声音和柔软泥土的触感是狗无法抗拒的。</p>
---	---



Spring

8.

turn a blind eye

2024

530x652 mm (F15)

Oil on Canvas

¥ 325,000

春から初夏が近づくと外でのんびりとピクニックをする。柔かい風やまだ少し穏やかな光がついつい眠気を誘う。それだけなら良いが少し食べ物を置いて留守にすると、カラスに食べ散らかされてしまうからたまらない。

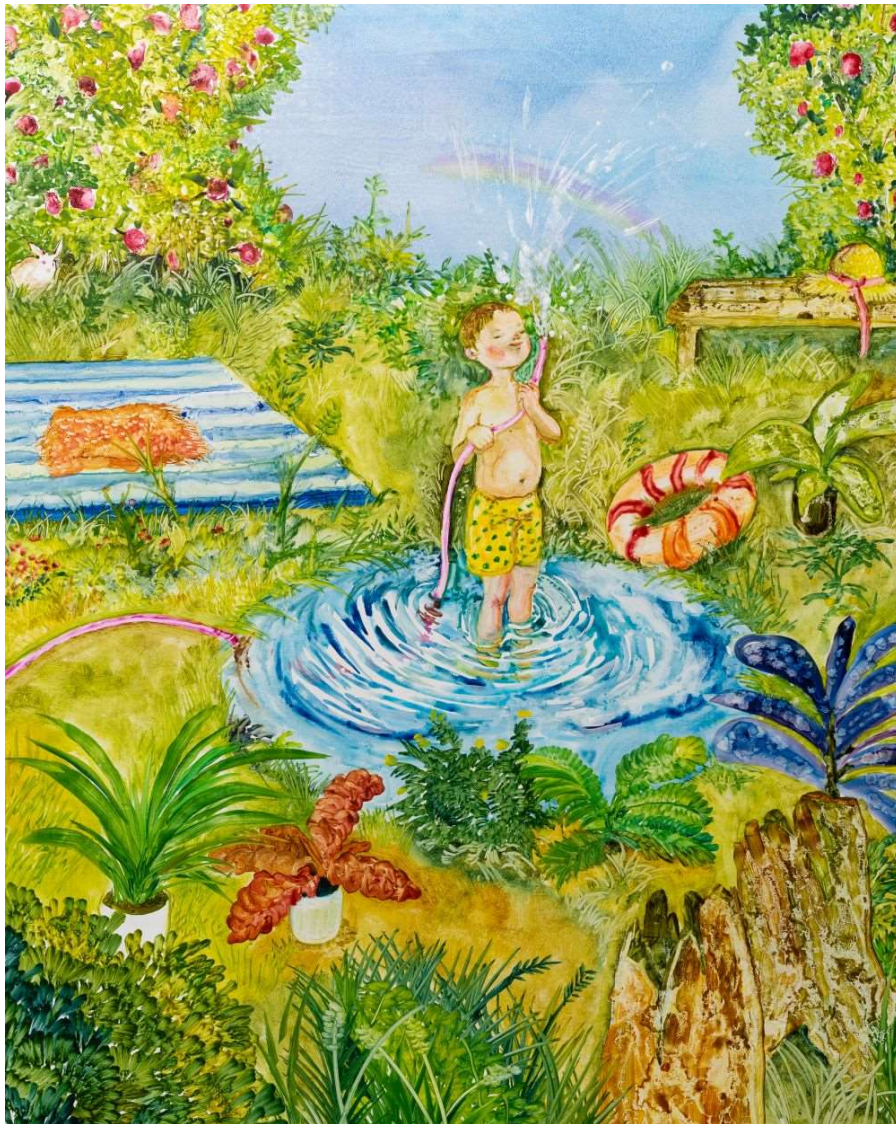
これがリスくらいだったら、おにぎりの一つくらいならみないふりできるのにとふと思った。

When spring and early summer approach, we take a leisurely picnic outside. The soft breeze and the light that is still a little mild lulls me to sleep. If that's all, it's fine, but if I leave a little food outside and go away, the crows eat it all up, which is a real bummer.

It occurred to me that if it were a squirrel, I could pretend not to notice even a rice ball.

春天和初夏来临的时候，我们会在户外悠闲地野餐。柔和的微风和还有些温和的光线让我昏昏欲睡。如果只是这样也就算了，但如果我在外面留下一点食物就走了，乌鸦就会把它们吃个精光，真让人扫兴。

我突然想到，如果是松鼠的话，哪怕是一个饭团，我也可以装作没看见。



Summer

<p>9. Starbow 2024 652x530 mm (F15) Oil on Canvas ¥ 325,000</p>	<p>暑い夏の日、水を撒くと虹ができた。虹ができたよと子供に教えると、私の方からは見える虹は角度を変えると見えなくなってしまうので、何度も何度も虹ができるまで水を撒き続けた。</p> <p>On a hot summer day, a rainbow formed when I sprinkled water. When I told my child that a rainbow had formed, the rainbow, which was visible from my side, would disappear if I changed the angle, so I kept sprinkling water over and over again until a rainbow formed.</p> <p>在一个炎热的夏天，我洒下的水形成了一道彩虹。当我告诉孩子彩虹已经形成时，从我身边看到的彩虹如果改变角度就会消失，于是我一遍又一遍地洒水，直到彩虹形成。</p>
--	---



Summer

10.
新しい家 New Home
2024
530x455 mm (F10)
Oil on Canvas
¥ 232,000

夏に木の上でアスレチックをした。木から木へとハーネスをつけて飛び移る。ふと下を見ると激しい恐怖を覚えるが、空を見上げると少し気持ちが落ち着く。木の上の鳥は果たして新しい家が必要としているのだろうか？

In the summer, we did athletic activities in the trees. We would harness up and jump from tree to tree. When I looked down, I felt intense fear, but when I looked up at the sky, I felt a little calmer. Does the bird in the tree really need a new home?

夏天，我们在树上进行体育活动。我们会系上安全带，从一棵树跳到另一棵树。当我向下看时，我感到强烈的恐惧，但当我抬头看天空时，我感觉平静了一些。树上的小鸟真的需要一个新家吗？



Spring

11.
choose anything you want
2024
530x455 mm (F10)
Oil on Canvas
¥ 232,000

近所にカワセミが寄る池がある。春になるとお花見にその池のある公園に出向く。カワセミは気まぐれで、割と広めな池のどこの花の蜜を吸いにくるかわからず、当てが外れると見ることは叶わず、さっとまた旅立ってしまうのだ。この時期になるとだんだんと春が夏に変わっていく様をなんとなく感じ、少しだけ浮き足立つのだ。

There is a pond in my neighborhood where kingfishers stop by. In spring, I go to the park where the pond is located to view the cherry blossoms.

The kingfishers are fickle, and if I miss my guess as to which flower in the rather large pond they are feeding on, I don't get to see them, and they quickly leave again. At this time of the year, I gradually feel spring turning into summer, and I feel a little buoyed up.

我家附近有一个池塘，翠鸟会在那里停留。春天，我去池塘所在的公园赏樱花。

翠鸟是善变的，如果我猜错了它们在偌大的池塘里觅食的是哪朵花，我就看不到它们了，它们很快又会离开。每年的这个时候，我都会逐渐感觉到春去夏来，心情也会随之振奋起来。



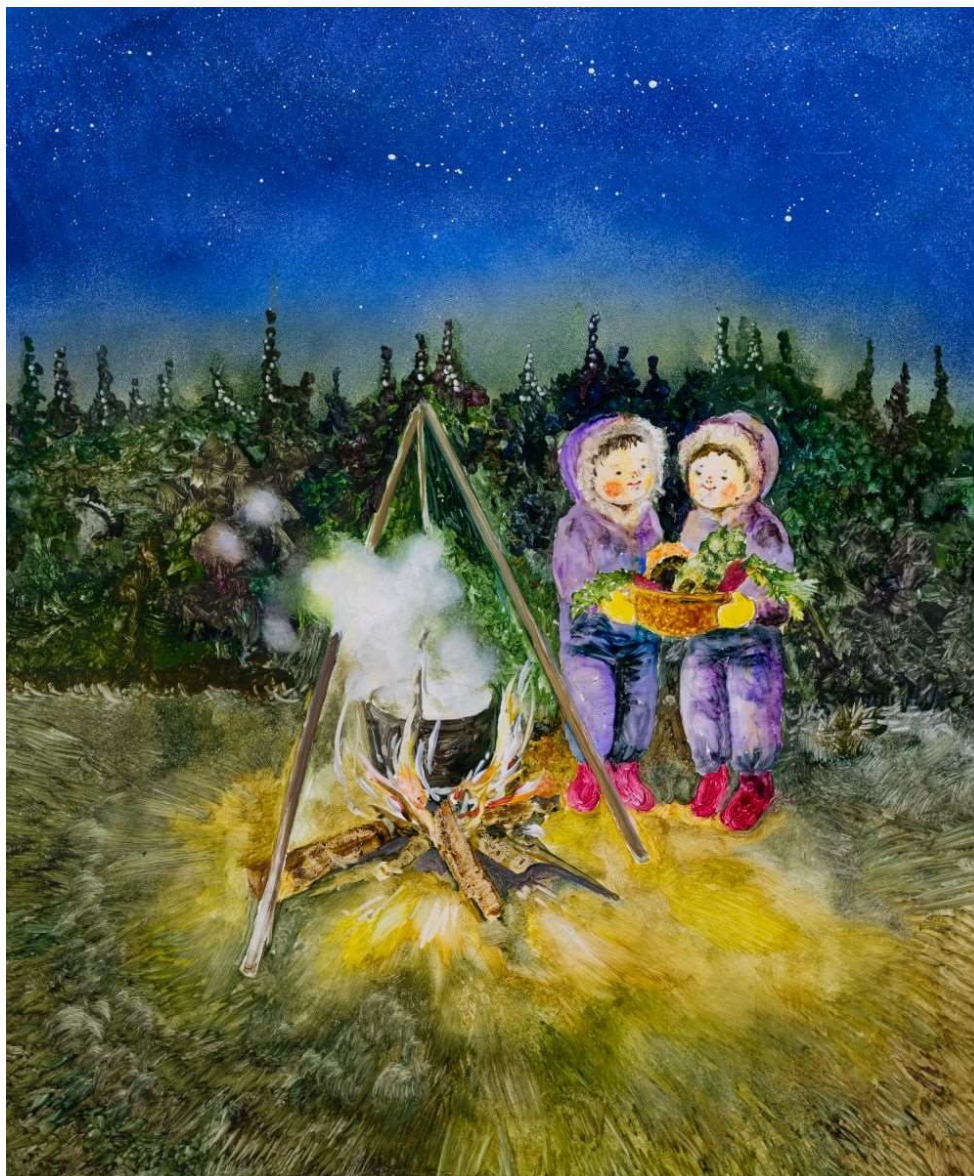
Summer

<p>12.</p> <p>鳥のゆくえ Missing Birds</p> <p>2023</p> <p>530x455 mm (F10)</p> <p>Oil on Canvas</p> <p>¥ 232,000</p>	<p>「青い鳥」は冒険の果てに結局自らの近くで幸せの青い鳥を見つける、というお話ですが、絵の少女にはわざと鳥を遠くに放っているように見えるように、或いは鳥の巣を作り、鳥を待っているように見えるように描きました。</p> <p>The fairy tale "The Blue Bird" is about an adventurous girl who eventually finds a happy blue bird near herself. I intentionally painted the girl to look like she is releasing the bird into the distance, or building a bird's nest and waiting for the bird.</p> <p>童话《蓝鸟》讲述了一个爱冒险的女孩最终在自己身边发现了一只快乐的蓝鸟的故事。我有意把女孩画成正在把小鸟放飞到远方，或者正在搭建鸟巢等待小鸟的样子。</p>
---	---



Autumn

<p>13.</p> <p>Leaf Blanket</p> <p>2024</p> <p>380x455 mm (F8)</p> <p>Oil on Canvas</p> <p>¥ 205,000</p>	<p>ミノムシを理科で習った時、本当に葉っぱの中は暖かいのだろうかと言って友人と共にたくさんの葉っぱを集めてその中に入ってみた。ふわりと温かく、なんだか不思議な夢を見ているような気分になった。</p> <p>When I learned about minnows in science, I wondered if it was really warm inside a leaf, and my friend and I gathered many leaves and went inside them. It was soft and warm, and I felt like I was having some kind of strange dream.</p> <p>当我在科学课上学习了小鱼的知识后，我想知道树叶里面是否真的很温暖，于是我和朋友收集了许多树叶，走进树叶里面。里面软软的、暖暖的，我觉得自己好像做了一个奇怪的梦。</p>
---	--



Winter

<p>14. 霜の夜に on a frosty night 2024 455x380 mm (F8) Oil on Canvas ¥ 205,000</p>	<p>11月の終わり頃、もうすぐ雪が降るだろうか。キャンプにいて鍋をつついた。冬の始まりの芯から冷えるような空気の中ふと空を見ると夕暮れが早い。木々と空境目がだんだんとわからなくなる夕まずめの時間を見ていると、冬がきたとぼんやり思った。</p> <p>It was the end of November, and it would be snowing soon. I went camping and had a potluck dinner. The air was chilly from the core at the beginning of winter, and when I looked at the sky, I saw that dusk was fast approaching. As I looked at the sky in the early evening, when the border between the trees and the sky was gradually becoming indistinguishable, I had a vague feeling that winter had arrived.</p> <p>当时是 11 月底，马上就要下雪了。我去野营，吃了一顿聚餐。空气中弥漫着初冬时节的寒意，望着天空，黄昏很快就要来临。傍晚时分，当树木和天空的边界逐渐变得模糊不清时，我望着天空，隐约感到冬天已经来临。</p>
--	--



Winter

<p>15.</p> <p>snuggled together</p> <p>2024</p> <p>410x318 mm (F6)</p> <p>Oil on Canvas</p> <p>¥ 168,000</p>	<p>雪だるまができるくらい雪が降った。</p> <p>東京の雪はすぐに溶けてしまったがたくさんの雪だるまが置いてある。</p> <p>溶けてしまえばもう春はすぐそこ。</p> <p>It snowed enough to make a snowman.</p> <p>The snow in Tokyo melted quickly, but there are still many snowmen in the city.</p> <p>Once it melts, spring is just around the corner.</p> <p>这场雪足以堆一个雪人。</p> <p>东京的雪很快就融化了，但市内仍有许多雪人。</p> <p>一旦融化，春天就指日可待了。</p>
--	--



Spring

16.
hide and seek
2024
410x318 mm (F6)
Oil on Canvas
¥ 168,000

春先、子供が寝る前に「どこにいるでしょう？」と布団の中に潜りこんで遊ぶことがあった。大体一部出ていたり、暑くて出てきてしまったり、体の線が出ていたりしてすぐにバレてしまうのだ。

In the early spring, before my child went to bed, he would ask, "Where am I?" and would play under the covers. Most of the time, he would be immediately recognized because a part of his body was showing, he was hot, or his body lines was showing.

初春时节，我的孩子睡觉前会问“我在哪里？”并在被子里玩耍。大多数时候，他都会因为身体的某个部位露出来、身体发热或身体线条显露出来而立刻被认出来。

折節の夢

随分前にリトルフォレストという映画をみた。山奥に越して自給自足をしながら自分自身を見つめ直していく一人の生活を追う物語で、原作は五十嵐大介という漫画だが私はすっかり描かれる移ろいゆく季節の捉え方や、流れる日常と夢を見ているような非日常の合間の感覚に嵌まってしまって、いつか四季を中心にした日常を物語の一部とする作品群を描き切れたらと考えていたことが発端になり、今回の一連の作品を制作するに至った。

今回は春～次の春までの一年を想定して作品を構成しています。

それぞれ日常に起きたことと物語を季節が関連した連想で作品を制作しました。

A Dream of Orifushi (Seasonal happenings)

A long time ago I saw a movie called Little Forest. The story follows the life of a man who moves deep into the mountains to become self-sufficient while reexamining himself, and is based on a manga by Daisuke Igarashi. I was hooked by the way the seasons shifted and the sense of the space between the flowing everyday and the dreamlike extraordinary, which led to the creation of this series of works.

This time, the works are composed with a year from spring to the next spring in mind.

Each of the works was created with associations between what happened in daily life and stories related to the seasons.





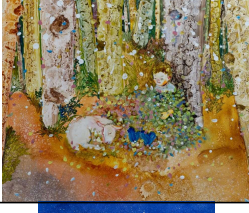



季节的梦想（季节性事件）

很久以前，我看过一部名为《小森林》的电影。故事改编自五十嵐大輔（Daisuke Igarashi）的漫画，讲述了一个男人搬到深山自给自足，同时重新审视自我的生活。我被四季变换的方式以及流动的日常与梦幻般的非凡之间的空间感所吸引，从而创作了这一系列作品。

这次的作品是以从春天到下一个春天的一年为主题创作的。

每幅作品的创作都与日常生活中发生的事情和与季节相关的故事有关。

	Image	Title/ Material/ Size/ Year	Season	Price
1		夢のはじまり The Beginning of a Dream 2024 1455x1120 mm (F80) Oil on Canvas	1年の始まり Beginning of the year	1,100,000
2		Bless you 2024 1000x803 mm (F40) Oil on Canvas	来春 Next Spring	687,000
3		White tree 2024 1000x803 mm (F40) Oil on Canvas	冬 Winter	687,000
4		little secret 2024 652x803 mm (F25) Oil on Canvas	秋 Autumn	487,500
5		wizardry 2024 803x652 mm (F25) Oil on Canvas	夏 Summer	487,500
6		daybreak 2024 727x606 mm (F20) Oil on Canvas	夏 Summer	415,500
7		pleasant place 2024 606x727 mm (F20) Oil on Canvas	秋 Autumn	415,500
8		turn a blind eye 2024 530x652 mm (F15) Oil on Canvas	春 Spring	325,000

	Image	Title/ Material/ Size/ Year	Summer	Price
9		starbow 2024 652x530 mm (F15) Oil on Canvas	夏 Summer	325,000
10		新しい家 New Home 2024 530x455 mm (F10) Oil on Canvas	夏 Summer	232,000
11		choose anything you want 2024 530x455 mm (F10) Oil on Canvas	春 Spring	232,000
12		鳥のゆくえ Missing birds 2023 530x455 mm (F10) Oil on Canvas	夏 Summer	232,000
13		Leaf Blanket 2024 380x455 mm (F8) Oil on Canvas	秋 Autumn	205,000
14		霜の夜に on a frosty night 2024 455 x 380 mm (F8) Oil on Canvas	冬 Winter	205,000
15		snuggled together 2024 410x318 mm (F6) Oil on Canvas	冬 Winter	168,000
16		hide and seek 2024 410x318 mm (F6) Oil on Canvas	春 Spring	168,000